

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 93 (2002)

**Heft:** 13-14

**Artikel:** Documents pour l'Assemblée générale de l'ASE

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-855426>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ordre du jour de la 118<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Vendredi 6 septembre 2002, 9 h 30, Mythen-Forum à Schwyz

1. Nomination des scrutateurs
2. Procès-verbal de la 117<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 13 septembre 2001 à Lugano<sup>1</sup>
3. Rapports
  - Approbation du rapport du Comité sur l'exercice 2001<sup>2</sup>
  - Prise de connaissance du rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) sur l'exercice 2001<sup>3</sup>
4. Comptes annuels
  - Approbation des comptes de profits et de pertes pour 2001 et du bilan au 31 décembre 2001<sup>2</sup>
  - Prise de connaissance du rapport des vérificateurs des comptes
  - Décision sur l'affectation du solde disponible des comptes de profits et pertes pour 2001
5. Décharge au Comité
6. Fixation des cotisations des membres pour 2003, conformément à l'article 6 des statuts
7. Elections statutaires
  - a) vice-président
  - b) membres du Comité
  - c) vérificateurs des comptes et suppléant
  - d) membres du Comité du CES
8. Exposé des présidents de l'ETG et de l'ITG
9. Distinctions honorifiques
10. Lieu de la prochaine Assemblée générale ordinaire
11. Diverses propositions des membres, selon l'article 11f des statuts

Pour le Comité de l'ASE

le président  
*Josef A. Dürr*

le directeur  
*D<sup>r</sup> Edmond Jurczek*

*Remarque au sujet du droit de vote:* les membres collectifs de l'ASE qui désirent se faire représenter à l'Assemblée générale sont priés de désigner un délégué pour exercer leur droit de vote et de lui délivrer une procuration écrite.

<sup>1</sup> Bull. ASE/AES 92(2001)23, pp. 61-65

<sup>2</sup> Rapport annuel voir à la page 27, les propositions du Comité voir à la page 20

<sup>3</sup> Voir à la page 65

# Propositions du Comité de l'ASE à la 118<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE du 6 septembre 2002 à Schwyz

## au point n° 2

### Procès-verbal

Le procès-verbal de la 117<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 13 septembre 2001 à Lugano (voir Bulletin ASE/AES 23/2001, p. 61-65) est approuvé.

## au point n° 3

### Rapport du Comité de l'ASE sur l'exercice 2001

### Rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) pour 2001

a) Le Comité propose de prendre connaissance du rapport sur l'exercice 2001.

b) Est pris connaissance du rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) sur l'exercice 2001, approuvé par le Comité de l'ASE.

## au point n° 4

### Comptes de profits et de pertes pour 2001; bilan au 31 décembre 2001; affectation du solde disponible

a) Le Comité propose d'approuver les comptes de profits et de pertes 2001 ainsi que le bilan au 31 décembre 2001.

b) Le Comité propose d'affecter le solde disponible des comptes de profits et de pertes de 2001, soit frs. 120 162.91, à la réserve pour provisions de construction et de renouvellement.

## au point n° 5

### Décharge au Comité

Il est proposé de donner décharge au Comité pour l'exécution de son mandat en 2001.

## au point n° 6

### Cotisations annuelles des membres pour 2003

#### Proposition du Comité:

##### a) Membres individuels

La cotisation annuelle pour 2003 pour les membres individuels, y compris l'adhésion à une des sociétés spécialisées (Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE, ETG, ou Société pour les techniques de l'information de l'ASE, ITG) est de:

- étudiants jusqu'à la fin des études fr. 35.-
- membres juniors jusqu'à l'âge de 30 ans fr. 70.-
- membres individuels ordinaires (plus de 30 ans) fr. 140.-
- membres seniors (à partir de l'âge de 63 ans ou membre ASE pendant 30 années consécutives) fr. 70.-

Cotisation supplémentaire pour l'adhésion à une société spécialisée additionnelle:

- étudiants ainsi que membres seniors fr. 10.-
- autres membres fr. 20.-

##### b) Membres collectifs

ba) Pour les membres collectifs qui ne sont pas membres de l'AES

Le système de calcul basé sur la masse salariale des personnes assujetties à l'AVS ainsi que les dispositions réglant le nombre de voix restent inchangés par rapport à 2002.

#### Calcul des cotisations annuelles

Somme des salaires et traitements		Cotisation annuelle
jusqu'à	fr. 1 000 000.-	0,4‰ (min. fr. 250.-)
fr. 1 000 001.- à	fr. 10 000 000.-	0,2‰ + fr. 200.-
plus de	fr. 10 000 000.-	0,1‰ + fr. 1200.-

#### Echelon des cotisations et nombre de voix

Cotisation annuelle fr.	Nombre de voix
250.-	2
251.- à 400.-	3
401.- à 600.-	4
601.- à 800.-	5
801.- à 1 100.-	6
1 101.- à 1 600.-	7
1 601.- à 2 300.-	8
2 301.- à 3 250.-	9
3 251.- à 4 500.-	10
4 501.- à 5 750.-	11
5 751.- à 7 000.-	12
7 001.- à 8 250.-	13
8 251.- à 9 500.-	14
9 501.- à 10 750.-	15
10 751.- à 12 000.-	16
12 001.- à 13 250.-	17
13 251.- à 14 500.-	18
14 501.- à 15 750.-	19
plus de 15 750.-	20

bb) Pour les membres collectifs qui sont membres de l'AES:

La grille des cotisations basée sur l'échelonnement valable pour l'AES reste inchangée pour 2003.

Le nombre de voix de l'ASE se calcule d'après le montant de la cotisation: il correspond à celui des autres membres collectifs («industrie») du même montant.

Echelon AES	Cotisation annuelle ASE fr.	Nombre de voix ASE
1	200.-	2
2	330.-	3
3	530.-	4
4	780.-	5
5	1 140.-	7
6	1 640.-	8
7	2 350.-	9
8	3 290.-	10
9	4 620.-	11
10	6 330.-	12
11	8 220.-	13
12	10 120.-	15

*bc) Pour tous les membres collectifs*

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30% des cotisations régulières de tous les membres collectifs calculée selon ba) et bb) sera prélevée pour 2002 (inchangé).

*c) Instituts scientifiques et similaires*

Cotisation annuelle	Nombre de voix
fr. 120.-	1

*au point n° 7*

*Nominations statutaires*

*a) Vice-président*

Le premier mandat du vice-président, Monsieur Maurice Jacot, prend fin à l'AG 2002. Monsieur Jacot est rééligible. Le comité propose de réélire Monsieur Maurice Jacot, Bevaix, pour un second mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005.

*b) Membres du comité*

Le premier mandat de monsieur Heinz Keller prend fin à l'AG 2002. M. Keller est rééligible. Le comité propose de réélire M. Heinz Keller, directeur, Services Industriels d'Aarau, pour un second mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005.

Comme nouveau membre du comité pour un premier mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005, le comité propose d'élire M. Prof. D<sup>r</sup> Klaus Fröhlich, EPFZ, Zurich.

*c) Réviseurs des comptes et suppléant*

Le comité propose de réélire MM. Henri Payot, La Tour-de-Peilz, et Prof. D<sup>r</sup> Bruno Bachmann, Oberhasli, comme réviseurs et M. Hugo Doessegger, Baden, comme suppléant.

*d) Membres du comité du CES*

*Président*

Le troisième mandat du président, M. D<sup>r</sup> Paul W. Kleiner, prend fin à l'AG 2002. M. D<sup>r</sup> Kleiner ne se tient pas à disposition pour un nouveau mandat. Le comité CES propose d'élire M. Martin Reichle, CEO, Reichle + De Massari, Wetzikon, comme membre et président du CES pour le mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005.

*Membres du comité*

MM. Bruno Bachmann et August Blunschi atteignent la durée limite de mandat et ne sont pas rééligibles tandis que M. Andreas Rüegg renonce à une réélection.

M. Harald Hintze était sorti à l'AG 2001, ayant atteint la durée limite de mandat.

En tant que nouveaux membres du comité pour un premier mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005, le comité du CES propose d'élire MM. Manfred Lörtscher, chef de section installations OFT, Berne, et Hans Rodel, installations électriques, Niederlenz.

Le deuxième mandat de MM. Jean-Paul Blanc, AES, Zürich et D<sup>r</sup> Ulrich Feller, metas, Wabern, ainsi que le premier mandat de Messieurs Jürg Berner, Electrolux AG, Zurich, Peter Morgenthaler, Alstom AG, Oberentfelden, et D<sup>r</sup> Daniel Tschudi, Weidmann AG, Rapperswil, prennent fin à l'AG 2002. Ces Messieurs sont rééligibles. Le comité du CES propose de les réélire pour un nouveau mandat de l'AG 2002 à l'AG 2005.



**Votre partenaire d'alimentation de secours**



**p. ex. pour les installations de distribution**

**BENNING**

**Power Electronics GmbH**

Industriestrasse 6, CH-8305 Dietlikon  
Tél. 01 805 75 75, Fax 01 805 75 80  
<http://www.benning.ch>

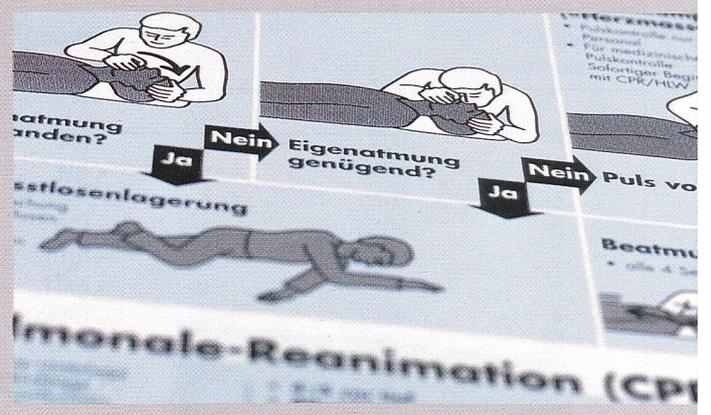


## ERSTE-HILFE-TAFEL

# Jede Sekunde zählt!



Die neue Erste-Hilfe-Tafel kann Leben retten. Denn bei Elektrounfällen mit Herzstillstand entscheiden oft wenige Sekunden über Leben und Tod. Ein zielbewusstes und rasches Bergen ist Voraussetzung für eine wirkungsvolle erste Hilfe. Die Tafel wurde auf Basis neuester Forschungsergebnisse entwickelt und wird von Unfallärzten und der Suva anerkannt. Das Eidg. Starkstrominspektorat empfiehlt, die alten Tafeln (Ausgabe 1986) zu ersetzen! Kontaktieren Sie uns!

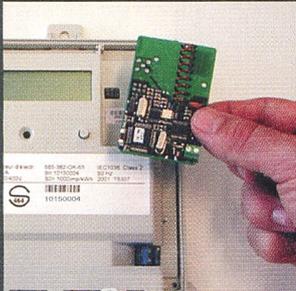


**SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein**  
Verkauf  
Luppenstrasse 1  
8320 Fehraltorf  
Tel. 01 956 14 05  
oder 01 956 13 64  
verkauf@sev.ch  
www.sev.ch



# Le relevé des données compteurs par radio, un vrai plaisir

Choisissez le futur - choisissez la solution par radio Kamstrup



**ELMECA SA**  
Tel. +41 24 471 43 10  
elmeca@bluewin.ch

**INDELTRA SA**  
Tel. +41 91 820 65 50  
indeltra@swissonline.ch

**TECONTRA GmbH**  
Tel. +41 55 212 70 07  
info@teontra.ch



**Kamstrup**

Kamstrup A/S  
www.kamstrup.com

Uranla  
L'Espresso 2002



## ausgezeichnet<sup>3</sup>

### Der Daily «City Truck» – Transporter des Jahres.

Transporter  
des Jahres

Die Wahl für einen Daily ist nicht nur besonders wirtschaftlich. Sie ist ausgezeichnet. Denn Experten aus der Transport-Branche haben nach intensiven Tests entschieden: Der Daily ist Transporter des

Jahres 2002 in der Klasse bis 3,5t. Sieger sowohl in der Import- als auch in der Gesamtwertung. Und mit seinen über 3000 Varianten bietet der Daily das ideale Fahrzeug-Konzept für Ihren

individuellen Einsatz. Weitere Informationen zum Daily erhalten Sie bei allen Iveco Händlern. Oder testen Sie den ausgezeichneten Daily jetzt direkt bei einer Probefahrt.

www.iveco.com  
**IVECO**

# Direkt an Ihre Marktpartner...

... mit dem Branchenbuch und CD-ROM  
«Die Schweizerische Elektro- und  
Elektronik-Industrie»

- Nummer 1 der Branche
- Informationen zu über 3500 Firmen
- effektive Suchkriterien
- übersichtliche System-Architektur
- dreigeteilte Firmen- und  
Bezugsquellenverzeichnisse
- 32. Ausgabe 2002/2003, ab 14. August 2002

**orell füssli** Verlag AG



Ja, wir bestellen:

....Ex. Die Schweizerische Elektro- und  
Elektronik-Industrie zum günstigen Preis  
von Fr. 119.- inkl. MwSt., zuzügl. Versand

Firma \_\_\_\_\_

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

E-Mail: [order@buecherdienst.ch](mailto:order@buecherdienst.ch), Fax 055 418 89 58  
BD Bücherdienst AG, Postfach, 8840 Einsiedeln

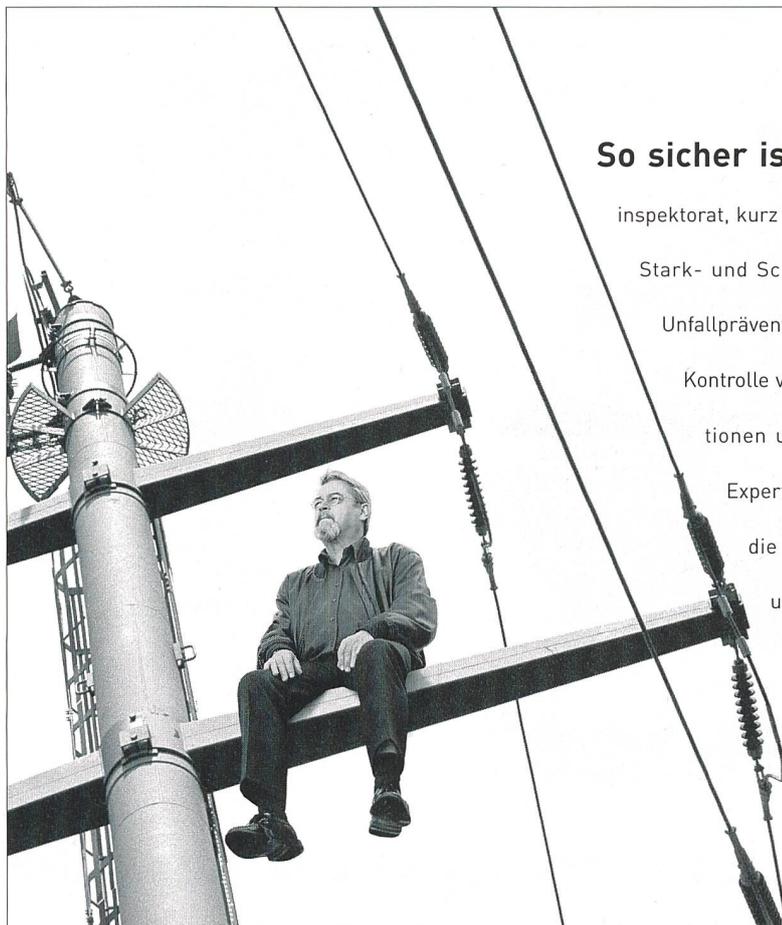
**SYMO-ELECTRONIC AG**  
Langackerstrasse 5, CH-6330 Cham  
Tel. 041 785 20 95, Fax 041 780 81 42

- Mosaik-Schaltbilder
- Elektronik-Systeme
- Anschluss-technik

**HUBER**  
Transformatoren AG  
Transformatoren, Drosseln  
Wickelgüter, Stromversorgungen  
Grosses Lagersortiment  
Einzel- und Expressanfertigungen

Huber Transformatoren AG, Bahnhofstrasse 27, 8107 Buchs/ZH  
Telefon 043 411 70 00, Fax 043 411 70 19  
[www.hubertrafo.ch](http://www.hubertrafo.ch) [mailbox@hubertrafo.ch](mailto:mailbox@hubertrafo.ch)

Bureau romand:  
Huber Transformatoren AG, Rochette 2, 2017 Boudry  
Téléphone 032/842 57 64, Fax 032/842 64 03



**So sicher ist sicher.** Für das Eidgenössische Starkstrom-

inspektorat, kurz ESTI genannt, ist nur die umfassende Sicherheit im

Stark- und Schwachstrombereich sicher genug. Dazu gehören

Unfallprävention bei Bau und Betrieb von elektrischen Anlagen,

Kontrolle von Hochspannungsleitungen, Kraftwerken, Installa-

tionen und die Sicherheit von elektrischen Geräten. Die

Experten des ESTI sind kompetent, kundennah und setzen

die Sicherheitsvorschriften des Elektrizitätsgesetzes

um. Das war vor 100 Jahren so und wird auch im

Strommarkt von morgen so sein. Damit sicher nicht

nur sicher ist, sondern auch sicher bleibt.



Eidgenössisches Starkstrominspektorat  
Inspection fédérale des installations à courant fort  
Ispektorato federale degli impianti a corrente forte  
Inspecturat federal d'implants da current ferm

Für weitere Informationen: [www.esti.ch](http://www.esti.ch)

Burson-Marsteller

# Câbles flexibles basse tension

**FG7 – PVC**

**FG7M1 – sans halogène**

**CABLES DE PUISSANCE ET DE COMMANDE POUR HAUTES EXIGENCES**



**FG7 et FG7M1**

**Câbles de puissance et de commande.  
Une alternative flexible.**

**Pirelli SAFETY LINE**

**Avantages en termes de qualité, de performance  
et de prix.**

**Demandez-nous conseil!**



**PIRELLI CABLES AND SYSTEMS SA**

Bureau de vente Suisse Romande, Güterstrasse 22,  
CH-8953 Dietikon, Téléphone 01 741 42 67, Fax 01 741 41 65  
domenico.accardi@pirelli.com thierry.rolli@pirelli.com

**FG7**

**FG7M1**

ENERMET SYSTEM SOLUTIONS

# Geben Sie den Ton an im freien Energiemarkt!



Effiziente Systemlösungen, die ENERMET für deregulierte Märkte anbietet, unterstützen Ihre gesamte Wertschöpfungskette. Dank unserer Erfahrung im freien Strommarkt profitieren Sie von einer kompetenten Beratung und erprobten Systemlösungen. Damit geben Ihre Dienstleistungen im Orchester des freien Marktes den Ton an und spielen Ihnen maximale Gewinne ein.



ENERMET SYSTEM SOLUTIONS  
*New Instruments for a new Market*

 ENERMET

ENERMET AG ■ UNDERMÜLISTRASSE 28 ■ CH-8320 FEHRALTORF  
TEL. 01/954 81 11 ■ FAX 01/954 81 01 ■ INTERNET [www.enermet.ch](http://www.enermet.ch)